

# Cincinnati Romance Review

Volume XIX  
2000

Department of Romance Languages  
and Literatures

University of Cincinnati

This Volume is Dedicated To The Memory Of

Dr. Jean-Charles Seigneuret

## EDITORS' NOTE

We wish to extend our gratitude to everyone involved in the creation of volume nineteen of the *Cincinnati Romance Review*. The guidance and expertise of our executive editor, Dr. Connie Scarborough has been invaluable. Thanks to the assistance of our associate editors, Jeanne-Sarah de Larquier and Marimar Huguet, the long, detailed editorial process has been smooth and organized. We also extend our gratitude to our own faculty, the executive council and to previous editors, whose advice has been indispensable. In particular, we acknowledge the generous participation of the readers who aided us in the selection process.

We dedicate this volume of the *Cincinnati Romance Review* to the memory of Dr. Jean-Charles Seigneuret, who was executive editor for many years. We believe that the articles herein reflect the high standards of scholarship held by Dr. Seigneuret, as well as the quality of the research presented at the Nineteenth Annual Conference on Romance Languages and Literatures.

Readers already familiar with the *Cincinnati Romance Review* will notice a few changes. We have endeavored to improve the esthetics, adding artwork and making small changes in format. We feel that this new look contributes to the quality of our publication, enhancing the high level of scholarship to which the *Cincinnati Romance Review* aspires. We thank Angela Klocke and her staff, of the University of Cincinnati Publications Department, for their excellence in producing this volume. We are also indebted to Jaione Markäida and Jennifer Merz for allowing us the necessary budget to make these changes.

Finally, we wish to express our appreciation to the Department of Romance Languages and Literatures for allowing us this experience. As graduate students, we realize that such an opportunity is rare. It has been a privilege and a pleasure to edit volume nineteen of the *Cincinnati Romance Review*.

Ismael Godoy  
Catherine L. White

The *Cincinnati Romance Review* is an annual publication. We publish articles selected from presentations read at the annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, held each spring. Essays focus on topics of French, Hispanic, Italian and Portuguese literatures and cultures, as well as pedagogical topics.

**Our address:**

Department of Romance Languages and Literatures  
University of Cincinnati  
PO Box 210377  
Cincinnati, Ohio 45221-0377

Telephone: (513) 556-1827

Email: [cincinnati\\_romance\\_review@yahoo.com](mailto:cincinnati_romance_review@yahoo.com)

Copyright 2000 by the  
*Cincinnati Romance Review*

## STAFF

### ***EXECUTIVE EDITOR***

Connie Scarborough  
University of Cincinnati

### ***EDITORS***

Catherine L. White (French and Italian)  
Ismael Godoy (Spanish and Portuguese)  
University of Cincinnati

### ***ASSOCIATE EDITORS***

Jeanne-Sarah de Larquier  
Marimar Huguet  
University of Cincinnati

### ***EXECUTIVE COUNCIL***

Hearther Arden - University of Cincinnati  
Kathryn Lorenz - University of Cincinnati  
Kirsren Nigro - University of Cincinnati  
Gisèle Lorient-Raymer - Northern Kentucky University  
Danielle Raquidél - University of South Carolina  
Lydia Rodríguez - University of Cincinnati  
Luis Gabriel Stheeman - College of New Jersey

## ***ERRATA***

The editors regret that the title of Nathan Richardson's article, appearing on page 162 of the *Cincinnati Romance Review* XVIII (1999) was incorrectly printed in the table of contents and on the title page.

The correct title is:

“The City and The Country in Later Years: Luis Landero's *Juegos de la Edad Tardía*.”

We extend our apologies to Dr. Richardson.

## EDITORIAL BOARD

### *University of Cincinnati:*

Sanford S. Ames

Heather Arden

Susan Bacon

Edward Coughlin

Enrique Giordano

Carlos Gutiérrez

James Hamilton

Kathryn Lorenz

Jeffrey Loveland

María de la Paz Moreno

Kirsren Nigro

Parricia O'Connor

Armando Romero

Connie Scarborough

Michèle Vialet

Mark Bates, Simpson College

José Castro, Purdue University-Calumet

Thierry Durand, Linfield College

Salvador J. Fajardo, State University of New York-Binghamton

James F. Gaines, Mary Washington College

Miguel Gómez, University of Connecticut

Ruth Hotrell, University of Toledo

Kevin Larsen, University of Wyoming

Barr L. Lewis, Lyon College

Anne Mullen-Hohl, Seron Hall University

Deborah Nelson, Rice University

Cristina Ortíz, University of Wisconsin-Green Bay

Blas Puente-Baldoceda, Northern Kentucky University

Jo Ann Recker, Xavier University

Carol Sherman, University of North Carolina-Chapel Hill

Luis Gabriel Scheeman, College of New Jersey

Joëlle Vitiello, Macalester College

Susan Wehling, Valdosta State University

Julia Wescott, Canisius College

## TABLE OF CONTENTS

The Transformation of Charity into Bienfaisance and Fraternity in Eighteenth-Century France <i>John Pappas</i> .....	10
García Montero, Baudelaire, and the Utility of Poetry <i>Alan S. Bruflat</i> .....	33
Le "Je(u)" Acadien dans L'œuvre d'Antonine Maillet <i>Jean-Luc Desalvo</i> .....	40
Enhancing <i>Reputación</i> : Images of the Queen in Early Modern Spain <i>Ligaya Figueras</i> .....	48
De La Fidélité à la Sincérité: La Rhétorique polirique dans les Mémoires du cardinal de Retz <i>Alexia Duc</i> .....	56
En búsqueda del pájaro blanco: dualidad y rebelión en "Carta a Julia de Burgos" de Rosario Ferré <i>Alicia D. Furgueson</i> .....	65
Determining the Self's Space in Moravia's <i>Gli Indifferenti</i> , <i>La Disubbidienza</i> , and <i>La Noia</i> <i>Mimi Halpern</i> .....	72
Miguel Barner y la teoría de la novela testimonial: cuestiones de principio <i>Alfonso J. García Osuna</i> .....	79

- Dynamics of Violent Love—the Fluctuating  
 Mother/Daughter Relationship in Assia Djebar's  
*Oran, langue morte* and Nina Bouraoui's *La Voyeuse interdite*  
*Jennifer Lee Johnston* ..... 86
- Oro y barro en la Argentina del XX:  
*La novela de Perón*, de Tomás Eloy Martínez  
*Marina Guntsche* ..... 94
- La Mémoire défaillante de Montaigne:  
 Un stratagème judicieux?  
*Bernd Renner* ..... 102
- El cuerpo político grotesco en  
*El árbol de la ciencia*  
*Warren Johnson* ..... 111
- Poeticity in Yves Bonnefoy's *Alberto Giacometti*:  
*Biographie d'une Œuvre*  
*Cynthia Running-Johnson* ..... 118
- La función del *malapropismo* en la  
 obra de Shakespeare y Cervantes,  
 y problemas que plantea su traducción  
*José Luis Oncins-Martínez* ..... 128
- Electronic Mail, An Extension of  
 My Spanish Class Boundaries  
*Luisa C. Pérez* ..... 138
- La figura del *archivo* en la narrativa de Ricardo Piglia  
*Mauricio Souza* ..... 146